
Perfiles profesionales en el sector de la localización

De un vistazo

1. Definiciones

2. Proyectos de localización

3. Puestos

- Gestor de proyectos
- Ingeniero
- Maquetador
- Lingüista

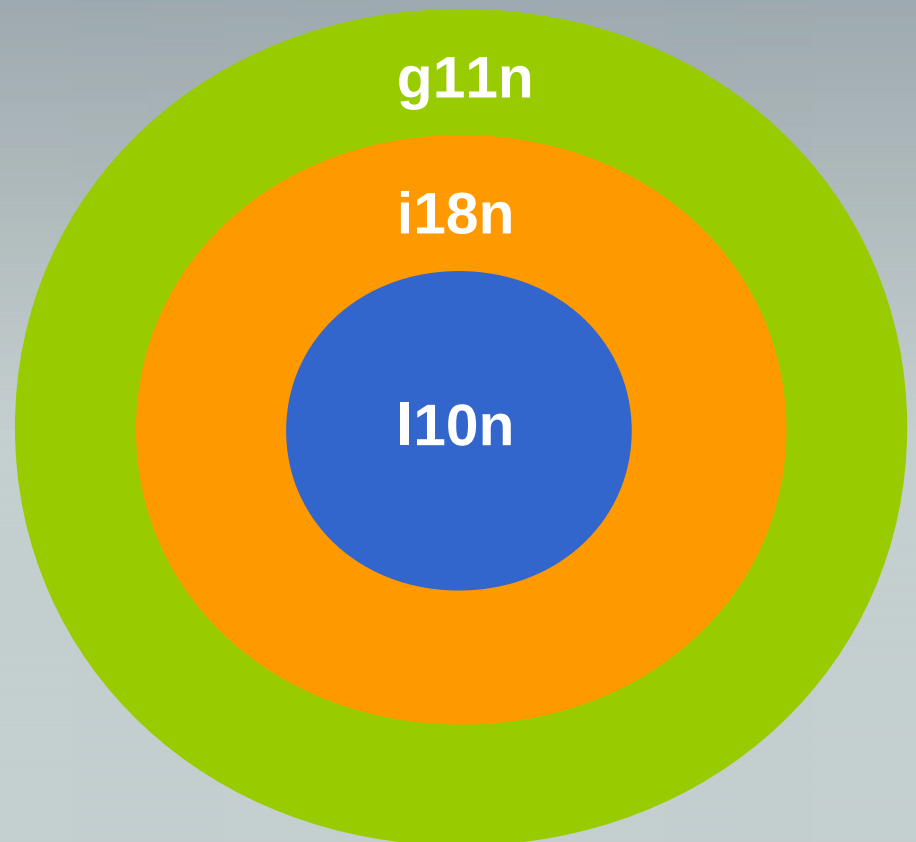
4. Formación y proyección profesional

¿Localizaqué?



Definiciones

- Globalización
- Internacionalización
- Localización



Proyectos de localización

- Aplicaciones de dispositivos móviles
- Software de escritorio
- Cursos multimedia
- Contenido web
- Juegos
- Documentación relacionada

Puestos en localización

- Comercial
- Gestor de cuentas
- **Gestor de proyectos**
- **Ingeniero**
- **Maquetador**
- **Lingüista**
- Administración e infraestructura

Formación

Experiencia

Perfil

Tareas

Gestor de proyectos

Ingeniero Maquetador Lingüista

Formación

Grado en traducción
Proceso localización
Idiomas
Uso básico del ordenador
Traducción asistida
Paquete Office
Gestión de tiempo
Comunicación
Organización

Tareas

Creación de ofertas
Planificación fechas
Presupuesto
Coord. con recursos
Seguimiento
Preguntas al cliente
Entregas
Facturación a recursos

Formación

Grado en traducción
Proceso localización
Ingeniería informática
Lenguajes programación
Traducción asistida
Programación web
Informática avanzada
Capacidad analítica
Software y tecnologías
Investigación

Tareas

Evaluación de materiales
Diseño del proceso
Preparación componentes
Coordinación con gestor
Control de calidad formal
Conversión de archivos
Integración de tecnología

Formación

Diseño gráfico

Aplicaciones:

Indesign, Photoshop, Word

Diseño web

Consciencia multilingüe

Investigación

Tareas

Extracción de textos

Recopilación de archivos

Composición textos

Ajuste de formato

Optimización de gráficos

Preparación impresión

Formación

Grado en traducción
Uso básico del ordenador
Traducción asistida
Traducción automática
Paquete Office
Atención al detalle
Mejora de productividad
Gestión de tiempo

Tareas

Traducción/revisión
Posedición
Creación de glosarios
Gestión terminológica
Asistencia lingüística
Coordinación equipos
Probador

Formación y proyección

- Cursos: presenciales/online
- Búsqueda de trabajo
 - Recursos
 - Preparación del currículum
- Conocimientos de software
 - Traducción asistida y automática
 - Herramientas de automatización y productividad
 - Gestores de archivos
 - Localización de software
 - Herramientas de comparación
 - Editores y buscadores de texto
 - Profundizar en las funciones de programas conocidos

¡Os toca hablar!



aitor@medrano.cat